



Совещание государств- участников

Distr.: General
9 April 2012
Russian
Original: English

Двадцать второе Совещание
Нью-Йорк, 4–11 июня 2012 года

Доклад по бюджетным вопросам за финансовые периоды 2009–2010 и 2011–2012 годов

Представлен Секретарем Международного трибунала
по морскому праву

I. Возвращение остатка наличности за финансовый период 2009–2010 годов

A. Введение

1. В июне 2011 года двадцать первое Совещание государств-участников приняло к сведению (см. SPLOS/231, п. 35) доклад внешнего ревизора за финансовый период 2009–2010 годов (SPLOS/223), представленный Совещанию Трибуналом. Согласно этому докладу, итоговое превышение поступлений над расходами составило на 31 декабря 2010 года 2 059 041 евро.

2. Как поясняется в докладе по бюджетным вопросам за период 2009–2010 годов (см. SPLOS/224, пп. 2–3), такая ситуация с исполнением бюджета за этот финансовый период связана главным образом с объемом затрат, понесенных по части С бюджета («Расходы, связанные с рассмотрением дел»). Что касается частей А («Периодические расходы») и В («Единовременные расходы»), то бюджет был освоен на 97,52 процента. Составлявшие 2 564 700 евро ассигнования, заложенные в бюджет по части С («Расходы, связанные с рассмотрением дел»), были, как и в предыдущие бюджетные периоды, скалькулированы в расчете на необходимость срочного производства по четырем делам. За рассматриваемый финансовый период Трибунал разобрал в срочном порядке одно дело (дело № 18 о теплоходе «Луиза» (Сент-Винсент и Гренадины против Королевства Испания)), а Камера по спорам, касающимся морского дна (она состоит из 11 членов, отбираемых большинством выборных членов Трибунала из своего числа), рассмотрела один запрос на вынесение консультативного заключения (дело № 17), поступивший ей от Международного органа по морскому дну. Согласно статье 191 Конвенции, такой запрос должен рассматриваться Камерой в срочном порядке. В результате по части С было сэкономлено 1 565 549 евро.



3. По разделу «Расходы по персоналу» было сэкономлено 60 898 евро. Экономия была обусловлена наличием в Секретариате за рассматриваемый период вакантных должностей. Итоговое сальдо по бюджетному разделу «Судьи» — положительное (оно составляет 129 649 евро), хотя по статьям «Годовые оклады» и «Пенсионный план судей» допущен перерасход на общую сумму 54 041 евро. Положительность сальдо объясняется тем, что по бюджетным статьям «Особые надбавки», «Поездки на заседания» и «Общие расходы» была достигнута экономия. Можно отметить, что экономия по статье «Особые надбавки» имела место прежде всего из-за сокращения ставки суточных для Гамбурга: в бюджет была заложена ставка в размере 267 евро, а реально она составляла в течение 2009–2010 годов 247 евро.

В. Предварительный остаток наличности

4. Согласно положению 4.4 Финансовых положений, предварительный остаток наличности определяется как разность между поступлениями (фактически полученные начисленные взносы, разные поступления и дополнительные ассигнования) и расходами (фактически выделенные ассигнования и средства на покрытие непогашенных обязательств). За финансовый период 2009–2010 годов итоговое превышение поступлений над расходами составляет 2 059 041 евро и рассчитывается следующим образом (суммы указаны в евро):

Поступления	17 680 983
Резерв для финансирования дополнительных ассигнований	207 450
Расходы	(15 829 392)
Итоговое превышение поступлений над расходами	2 059 041

Согласно положению 4.3 Финансовых положений, из этой величины следует вычесть объем неуплаченных взносов.

5. Исходя из этого, предварительный остаток наличности за финансовый период 2009–2010 годов был определен в размере 1 690 086 евро. Эта цифра базируется на отчете о ревизии финансовых ведомостей Трибунала за период 2009–2010 годов (см. SPLOS/223) и рассчитывается следующим образом (суммы указаны в евро):

Поступления	17 680 938
Резерв для финансирования дополнительных ассигнований	207 450
Расходы	(15 829 392)
Погашение обязательств за 2007–2008 годы, произведенное из остатка наличности за 2007–2008 годы	(72 713)
Неуплаченные взносы	(296 242)
Предварительный остаток наличности	1 690 086

С. Остаток наличности

6. Согласно положению 4.4 Финансовых положений, остаток наличности определяется как сумма предварительного остатка наличности, всех платежей, полученных в этом финансовом периоде в счет погашения задолженности по взносам за предшествующие периоды, и всех средств, выделенных за этот финансовый период на покрытие непогашенных обязательств, но не потраченных.

7. Следует отметить, что в соответствии с решением, принятым на двадцать первом Совещании государств-участников, средства в объеме 176 704 евро, являющиеся частью остатка наличности за финансовый период 2009–2010 годов, уже были возвращены и вычтены из взносов, начисленных государствам-участникам на 2012 год (см. SPLOS/231, п. 53). Если принять во внимание это решение, то остаток наличности за финансовый период 2009–2010 годов определяется по состоянию на 31 декабря 2011 года как составляющий 1 873 979 евро по следующей схеме:

Предварительный остаток наличности (1 690 086 евро) + полученные в 2011 году платежи в счет погашения задолженности по взносам за предшествующие периоды (251 923 евро) + средства, выделенные на покрытие непогашенных обязательств, но не потраченные (108 674 евро) – возвращение части остатка наличности за финансовый период 2009–2010 годов (SPLOS/203) (176 704 евро) = остаток наличности, подлежащий возвращению государствам-участникам (1 873 979 евро).

8. Остаток наличности, определенный Секретарем в порядке, изложенном в пункте 6 выше, был проверен 27 января 2012 года ревизором. Ревизор удостоверил, что остаток наличности за финансовый период 2009–2010 годов составил на 31 декабря 2011 года 1 873 979 евро (см. приложение I к настоящему докладу).

D. Возвращение остатка наличности

9. В соответствии с положением 4.5 возвращение остатка наличности будет произведено следующим образом:

а) *Пропорциональное распределение остатка наличности*

Определяемый в вышеуказанном порядке остаток наличности будет распределен между государствами-участниками пропорционально их взносам, установленным на финансовый период 2009–2010 годов, к которому относится этот остаток.

б) *Возвращение остатка наличности*

Остаток наличности за финансовый период 2009–2010 годов, пропорционально распределяемый в таком порядке между государствами-участниками, будет:

- i) возвращен государствам-участникам при условии, что их взнос за финансовый период 2009–2010 годов уплачен в полном объеме;
- ii) использован сначала для полного или частичного погашения любой задолженности по взносам.

- с) *Удержание пропорционально распределенного, но не возвращенного остатка наличности*

Любая часть остатка наличности, пропорционально распределенного между государствами-участниками, которая не была возвращена тем из них, кто не уплатил свой взнос за рассматриваемый финансовый период или не уплатил его в полном объеме, будет удерживаться Секретарем до тех пор, пока взнос за этот финансовый период не будет полностью уплачен.

10. Руководствуясь положением 4.5 Финансовых положений, Трибунал постановил 29 марта 2012 года, что сумма в размере 1 873 979 евро будет в применимых случаях возвращена и вычтена из взносов государств-участников на 2013 год и за предыдущие финансовые периоды.

II. Предварительный отчет об исполнении бюджета за 2011 год

11. В июне 2010 года двадцатое Совещание государств-участников утвердило на финансовый период 2011–2012 годов бюджет в размере 20 398 600 евро (см. SPLOS/217, п. 1).

12. В приложении II приводится отчет об исполнении бюджета за 2011 год, который носит предварительный характер, поскольку охватывает первый (2011-й) год бюджетного периода 2011–2012 годов.

13. Как показано в предварительном отчете об исполнении бюджета за 2011 год (см. приложение II), общий объем расходов за этот год составляет, по предварительным оценкам, 8 714 115 евро, или 78,42 процента от утвержденных на 2011 год ассигнований (11 111 750 евро). Недоиспользование средств можно объяснить главным образом экономией в размере 1 846 129 евро по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел». Эта сумма будет использована для покрытия расходов, понесенных в 2012 году в связи с совещаниями по делу № 16. Если же расходы, связанные с рассмотрением дел (3 228 400 евро), не учитывать, то показатель освоения средств будет равняться 93 процентам.

III. Отчет о мерах во исполнение решения по бюджетным вопросам за финансовый период 2011–2012 годов, принятого на двадцать первом Совещании государств-участников

14. По предложению Секретаря двадцать первое Совещание государств-участников решило в июне 2011 года, что сумма в размере 38 593 евро, которая была зарезервирована на специальном счете для возмещения должностным лицам Трибунала национальных налогов, которые они обязаны уплатить с вознаграждения, полученного ими от Трибунала в 2004 году и последующие годы, должна быть возвращена и вычтена из взносов государств-участников в бюджет Трибунала на 2012 год согласно с соответствующим предписанием из Финансовых положений и правил Трибунала (см. SPLOS/231, п. 52).

15. В соответствии с этим решением сумма в размере 38 593 евро была в применимых случаях возвращена и вычтена из начисленных государствам-участникам взносов в бюджет Трибунала на 2012 год.

16. Совещание решило также, что, поскольку большая часть дополнительных расходов на введение новой системы окладов для членов Трибунала была профинансирована за счет экономии по другим статьям бюджетного раздела «Судьи», неиспользованный остаток (176 704 евро) дополнительных ассигнований (207 450 евро) будет возвращен государствам-участникам в предварительном порядке и вычтен из их взносов в бюджет Трибунала на 2012 год в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала (см. SPLOS/231, п. 53).

17. В соответствии с этим решением сумма в размере 176 704 евро была в применимых случаях возвращена и вычтена из начисленных государствам-участникам взносов в бюджет Трибунала на 2012 год.

IV. Корректировка специальной надбавки Председателю и действующему в председательском качестве заместителю Председателя

18. Специальная надбавка Председателю Трибунала была установлена на четвертом Совещании государств-участников в 1996 году на уровне 15 000 долларов в год соразмерно специальной надбавке, выплачиваемой Председателю Международного Суда. Специальная же надбавка заместителю Председателя Трибунала за каждый день, когда он исполняет обязанности Председателя, была установлена на уровне 94 долларов.

19. На основании резолюции 65/258 Генеральной Ассамблеи специальная надбавка Председателю Международного Суда была увеличена с 1 января 2011 года до 25 000 долларов в год, а действующему в председательском качестве Вице-Председателю — до 156 долларов в день.

20. В соответствии с тем принципом, что уровень вознаграждения и пособий судьям Международного Суда является компаратором при определении вознаграждения и пособий судьям Трибунала, а также с учетом устоявшейся практики и решений, принимавшихся по этому поводу Совещанием государств-участников, предлагается скорректировать с 1 июля 2012 года специальную надбавку Председателю и действующему в председательском качестве заместителю Председателя Трибунала, установив ее в размере 25 000 долларов в год и 156 долларов в день соответственно. Если это предложение будет одобрено, по бюджетной статье «Годовые оклады» потребуется провести дополнительные расходы в размере 4647 евро на выплату специальной надбавки по скорректированным ставкам. Каких-либо дополнительных бюджетных ассигнований для финансирования этих расходов не испрашивается.

V. Отчет о мерах, принятых на основании Финансовых положений Трибунала

A. Инвестирование средств Трибунала

21. В отношении инвестирования средств Трибунала положение 9 Финансовых положений Трибунала предусматривает следующее:

9.1 Секретарь может осмотрительно производить краткосрочное инвестирование денежных сумм, не требующихся для удовлетворения безотлагательных потребностей, причем о таких инвестициях он периодически уведомляет Трибунал и Совещание государств-участников.

[...]

9.2 Поступления от инвестиций зачисляются на счет разных поступлений или согласно правилам, касающимся того или иного фонда или счета.

22. В течение 2011 года средства Трибунала хранились в банках «JP Morgan Chase Bank» и «Deutsche Bank» в долларах США и евро в виде краткосрочных инвестиций, под которыми, согласно правилу 109.1 Финансовых правил Трибунала, понимается «инвестирование на срок менее 12 месяцев». Эти вклады приносили проценты, которые составили за 2011 год 53 951 евро. В соответствии с положением 9.2 Финансовых положений Трибунала этот процентный доход был зачислен на счет разных поступлений.

B. Целевой фонд Корейского агентства по международному сотрудничеству

23. Действуя на основании подписанного 9 марта 2004 года меморандума о взаимопонимании между Трибуналом и Корейским агентством по международному сотрудничеству (КОИКА), КОИКА вызвалось предоставить субсидию в размере 150 000 долларов. Субсидия предназначается для финансирования расходов граждан развивающихся стран, участвующих в программе стажировок Трибунала.

24. В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала позднее был учрежден целевой фонд, а в «Deutsche Bank» был для этого открыт специальный банковский счет в евро под названием «Субсидия КОИКА». Когда в марте 2004 года от КОИКА поступила сумма в размере 150 000 долларов, она была обменена по действовавшему тогда у Организации Объединенных Наций курсу, составив 120 600 евро.

25. В марте 2006 года Трибунал получил от КОИКА его второй взнос в целевой фонд КОИКА, составивший 100 000 долларов. Эта сумма была обменена по курсу Организации Объединенных Наций, составив 84 400 евро.

26. После того как были подписаны дополнительные меморандумы о взаимопонимании между Трибуналом и КОИКА, за период 2007–2009 годов были получены новые взносы на общую сумму 422 045 евро. В феврале 2007 года Трибуналу было выплачено 213 645 евро, в мае 2008 года — 128 400 евро, а в июне 2009 года — 80 000 евро на нужды финансирования программы стажировок Трибунала, организации региональных семинаров и участия студентов из раз-

вивающихся стран в летней академии, устраиваемой Международным фондом по международному праву.

27. На 31 декабря 2011 года состояние счета «Субсидия КОИКА», которое должно доводиться до сведения Совещания государств-участников в соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала, таково (суммы указаны в евро):

Вклады	0,0
Начисленные проценты	0,0
Итого, приход	0,0
Расходы на финансирование участия и санкционированных мероприятий	(19 782,94)
Банковские сборы	(243,08)
Дебиторская задолженность	(234,00)
Резервы с предыдущих периодов	35 203,92
Банковское сальдо	14 943,90

С. Целевой фонд Фонда «Ниппон»

28. В марте 2007 года Трибунал и Фонд «Ниппон» подписали соглашение о предоставлении субсидии Фондом «Ниппон». По этому соглашению Фонд «Ниппон» согласился внести 200 000 евро на нужды программы Фонда «Ниппон» и Международного трибунала по морскому праву под названием «Наращивание потенциала и учебная подготовка по вопросам урегулирования споров в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву».

29. В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала позднее был учрежден целевой фонд, а в «Deutsche Bank» был для этого открыт специальный банковский счет в евро под названием «Субсидия Фонда «Ниппон»». Субсидия предназначена для финансирования расходов граждан развивающихся стран, участвующих в вышеназванной программе.

30. 27 марта 2008 года Трибуналу был выплачен второй взнос на сумму 200 000 евро, а 27 марта 2009 года — третий на ту же сумму. 26 марта 2010 года и 30 марта 2011 года поступило еще два взноса на сумму 230 000 евро каждый. На 31 декабря 2011 года состояние счета «Субсидия Фонда «Ниппон»», которое должно доводиться до сведения Совещания государств-участников в соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала, таково (суммы указаны в евро):

Вклад, произведенный 30 марта 2011 года	230 000,00
Начисленные проценты	1 736,00
Итого, приход	231 736,00
Расходы на финансирование участия и санкционированных мероприятий	(229 390,00)
Банковские сборы	(329,00)
Дебиторская задолженность	(5 897,00)
Курсовой убыток	(9,00)
Инвестирование средств	(180 000,00)
Резервы с предыдущих периодов	208 142,00
Банковское сальдо	24 253,00
Инвестирование средств	180 000,00
Доступный остаток	204 253,00

D. Целевой фонд по морскому праву

31. На своей двадцать восьмой сессии Трибунал одобрил предложение Секретаря об учреждении нового целевого фонда по морскому праву и постановил передать это предложение на рассмотрение Совещания государств-участников в соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала.

32. Как предусмотрено в круге его ведения, этот целевой фонд призван содействовать развитию людских ресурсов в развивающихся странах в области морского права и морских вопросов в целом. Поступающие в целевой фонд взносы будут использоваться для оказания финансовой помощи гражданам развивающихся стран, подающим заявки на участие в программе стажировок Трибунала и в летней академии. Государствам, межправительственным организациям и учреждениям, национальным учреждениям, неправительственным организациям и международным финансовым учреждениям, а также физическим и юридическим лицам предлагается вносить добровольные финансовые или иные взносы в целевой фонд.

33. В апреле 2010 года в фонд поступил взнос в размере 25 000 евро от одной действующей в Гамбурге компании из Республики Корея, а в октябре 2011 года — взнос в размере 15 000 евро от Корейского морского института. На данный момент взысканы банковские сборы в размере 309 евро, и доступный остаток составил на 31 декабря 2011 года 39 691 евро.

Приложение I

Письмо «BDO Deutsche Warentreuhand» от 27 января 2012 года на имя Секретаря Международного трибунала по морскому праву

Удостоверение остатка наличности за финансовый период 2009–2010 годов у Международного трибунала по морскому праву

Международный трибунал по морскому праву (далее — «Трибунал») поручил нам проверить остаток наличности у Трибунала за финансовый период 2009–2010 годов.

Согласно Финансовым положениям Трибунала, за определение остатка наличности отвечает Секретарь Трибунала. Нашей же задачей является проверка того, произведено ли определение остатка наличности в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

В результате проверки нами установлено, что остаток наличности у Трибунала за финансовый период 2009–2010 годов (см. добавление I) составляет 1 873 979 евро и что его определение было произведено в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

Выполнение нами данного нам поручения и возложенной на нас ответственности, в том числе по отношению к третьим сторонам, регламентируется «Общими условиями контрактов с аудиторами и аудиторскими компаниями» в редакции от 1 января 2002 года, а также «Специальными условиями для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов». Эти условия приводятся в добавлении II.

(Подпись) Дирк Беккер
Аудитор

(Подпись) Антониус Херберс
Аудитор

Добавление I

Международный трибунал по морскому праву: остаток наличности за финансовый период 2009–2010 годов**Предварительный остаток наличности по состоянию на 31 декабря 2010 года**

Итоговое превышение поступлений над расходами за 2009–2010 годы	2 059 041
Погашение обязательств за 2007–2008 годы, произведенное из остатка наличности за 2007–2008 годы	-72 713
Взносы, причитающиеся с государств-участников за 2009–2010 годы	-296 242
Предварительный остаток наличности за 2009–2010 годы	1 690 086

Остаток наличности по состоянию на 31 декабря 2011 года

Возвращение сэкономленных средств в соответствии с документом SPLOS/224	-176 704
Взносы за предыдущие периоды, поступившие в 2011 году	251 923
Непотраченные средства на погашение обязательств за 2009–2010 годы	108 674
Остаток наличности за 2009–2010 годы по состоянию на 31 декабря 2011 года	1 873 979

Добавление II

Общие условия контрактов с «Wirtschaftsprüfer» и «Wirtschaftsprüfungsgesellschaften» [германскими публичными аудиторами и публичными аудиторскими компаниями] в редакции от 1 января 2002 года

[Текст добавления II к настоящему докладу тождествен тексту добавления II в приложении I к документу SPLOS/175. Во второй параграф раздела «Специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов на 1 января 2002 года» была внесена поправка, и сейчас он гласит:

Если предвидимый контрактный риск будет, по мнению клиента, значительно превышать 5 миллионов евро, то «BDO Deutsche Warentreuhand Aktiengesellschaft» будет по просьбе клиента соглашаться на то, чтобы предлагать клиенту увеличенный предел материальной ответственности — в том случае, если увеличенная сумма может быть застрахована у германского профессионального страховщика ответственности, и в том объеме, в каком она может быть застрахована у такого страховщика. Добавочные издержки, возникающие в связи с увеличением материальной ответственности, станут предметом отдельного соглашения.]

Предварительный отчет об исполнении бюджета за 2011 год

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержденный бюджет на 2011 год	Расходы в 2011 году (по состоянию на 31 декабря 2011 года)	Непогашенные обязательства за 2011 год (по состоянию на 31 декабря 2011 года)	Общие расходы в 2011 году (по состоянию на 31 декабря 2011 года)	Остаток средств	Отношение общей сум- мы расходов к сумме утвержденных бюд- жетных ассигнований (в процентах)
1	A						
2	1	2 460 350	2 363 120	3 341	2 366 461	93 889	
3		1 537 550	1 537 336	0	1 537 336	214	99,99
4		389 350	361 002	0	361 002	28 348	92,72
5		138 750	125 282	0	125 282	13 468	90,29
6		300 000	296 325	0	296 325	3 675	98,78
7		94 700	43 175	3 341	46 516	48 184	49,12
8							
9	2	3 661 500	3 385 153	8 278	3 393 431	268 069	
10		2 433 400	2 364 891	106	2 364 997	68 403	97,19
11		1 017 100	863 033	7 383	870 416	146 684	85,58
12		16 200	15 024	0	15 024	1 176	92,74
13		99 700	78 731	135	78 866	20 834	79,10
14		59 050	34 991	654	35 645	23 405	60,36
15		36 050	28 483	0	28 483	7 567	79,01
16	3	5 650	5 495		5 495	155	97,26
17	4	92 650	47 657	0	47 657	44 993	51,44
18	5	6 950	4 157	0	4 157	2 793	59,81
19	6	1 416 550	1 217 726	131 737	1 349 463	67 087	
20		1 048 050	902 678	101 889	1 004 567	43 483	95,85
21		180 700	167 196	13 077	180 273	427	99,76
22		98 600	77 870	6 852	84 722	13 878	85,92
23		21 500	21 225	0	21 225	275	98,72
24		61 950	44 907	9 919	54 826	7 124	88,50
25		5 750	3 850		3 850	1 900	66,96

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержденный бюджет на 2011 год	Расходы в 2011 году (по состоянию на 31 декабря 2011 года)	Непогашенные обязательства за 2011 год (по состоянию на 31 декабря 2011 года)	Общие расходы в 2011 году (по состоянию на 31 декабря 2011 года)	Остаток средств	Отношение общей сум- мы расходов к сумме утвержденных бюд- жетных ассигнований (в процентах)
26	7						
		162 300	116 304	15 438	131 742	30 558	
27							
	Библиотека: приобретение книг и публикаций	117 300	104 185	11 664	115 849	1 451	98,76
28							
	Типографские и переплетные работы по контрактам	45 000	12 119	3 774	15 893	29 107	35,32
29							
30	B						
	Единовременные расходы						
31	8						
	Мебель и оборудование						
32							
	Закупка оборудования	77 400	25 299	8 139	33 438	43 962	43,20
33							
34	C						
	Расходы, связанные с рассмотрением дел	3 228 400	1 369 300	12 971	1 382 271	1 846 129	42,82
35	10						
	Судьи	2 306 800	898 586	0	898 586	1 408 214	38,95
36							
	Особые надбавки	1 880 100	773 657	0	773 657	1 106 443	41,15
37							
	Вознаграждение судей ad hoc	196 000	96 019	0	96 019	99 981	48,99
38							
	Поездки на заседания, включая поездки судей ad hoc	230 700	28 910	0	28 910	201 790	12,53
39	11						
	Расходы по персоналу	921 600	470 714	12 971	483 685	437 915	52,48
40							
	Временный персонал для обслуживания заседаний	876 600	452 171	12 971	465 142	411 458	53,06
41							
	Сверхурочные	45 000	18 543	0	18 543	26 457	41,21
42	12						
	Разное	0	0		0	0	
43							
44	D						
	Фонд оборотных средств	0	0		0	0	
45							
46	Итого	11 111 750	8 534 211	179 904	8 714 115	2 397 635	78,42